

E318 - Mothers Are Strong! Zoro's Hectic Household Chores!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Wealth, fame, power...

[00:17] ---

Gold Roger, the King of the Pirates,

[00:19] ---

once attained everything
this world has to offer.

[00:21] ---

The words he uttered just before his death

[00:23] ---

drove people around the world to the seas.

[00:25] ---

My treasure? If you want it, you can have it!

[00:28] ---

Find it! I left everything
this world has to offer there!

[00:34] ---

And so men rushed onto the
Grand Line in pursuit of romanticism!

[00:39] ---

The world has truly entered a Great Pirate Era!

[00:43] ---

We're going to gather up all our dreams

[00:49] ---

and set out in search of something to find

[00:54] ---

ONE PIECE!

[01:01] ---

Compasses only cause delays

[01:06] ---

Delirious with fever, I take the helm

[01:12] ---

*If the dusty treasure map has
been verified, it's not a legend!*

[01:24] ---

When it comes to personal storms,

[01:30] ---

simply ride aboard someone else's biorhythm

[01:35] ---

and pretend it isn't there!

[01:39] ---

We're going to gather up all our dreams

[01:44] ---

and set out in search of something to find

[01:50] ---

A coin in my pocket,

and you wanna be my friend?

[01:56] ---

We are, We are on the cruise!

[02:02] ---

We are!

[02:06] ---

Wealth, fame, power...

[02:11] ---

Gold Roger, the King of the Pirates,

[02:13] ---

once attained everything

this world has to offer.

[02:16] ---

The words he uttered just before his death

[02:19] ---

drove people around the world to the seas.

[02:23] ---

My treasure? If you want it, you can have it!

[02:27] ---

Find it! I left everything

this world has to offer there!

[02:32] ---

And so men rushed onto the

Grand Line in pursuit of romanticism!

[02:37] ---

The world has truly entered a Great Pirate Era!

[03:03] ---

Don't be ridiculous!

[03:05] ---

You think you can buy a real sword

for that paltry amount of money?!

[03:08] ---

Oh, well...

[03:09] ---

If you're not gonna buy anything, scram!

[03:11] ---

Geez...

[03:16] ---

At any rate...

[03:32] ---

If I remember right, they're...

[03:34] ---

Please go on ahead!

[03:37] ---

Well, really...

[03:39] ---

We're sorry that we tried to extort you!

[03:42] ---

Well, don't worry about it!

Thanks for showing me the way! Later!

[03:47] ---

...the brats who showed me the way that time.

[03:50] ---

Zoro-san! Zoro-san!

[03:51] ---

Please be our big brother!

[03:53] ---

Huh?!

[04:00] ---

"Mothers Are Strong!

Zoro's Hectic Household Chores!"

[04:06] ---

--I refuse.

--What?! Really?!

[04:09] ---

Why do I have to become a
big brother to brats like you?

[04:13] ---

Now, now, don't be like that.

[04:15] ---

Having seen you beat marines,
we've taken quite a liking to you!

[04:19] ---

Oh, I'm Michael. Glad to see you again.

[04:22] ---

I'm Hoichael.

[04:24] ---

Around the backstreets,
we brothers are a bit famous for...

[04:28] ---

You should hear people out!

[04:32] ---

Bro, we'll take you wherever you wanna go.

[04:34] ---

Wanna go buy some meat?

How about vegetables?

[04:36] ---

--I refuse.

--You refuse? Refuse what?

[04:39] ---

Both becoming your big brother
and having you show me the way.

[04:41] ---

Get lost already.

[04:43] ---

Oh, yeah, that's right!

Bro, you're looking to buy a sword, right?

[04:45] ---

The sword shop owner turned me down earlier,
since I don't have much money.

[04:49] ---

Then you should go to a secondhand store.

I bet you'll find quite a bargain!

[04:53] ---

Yep! We'll show our big brother
the way to the secondhand store!

[04:58] ---

I guess it couldn't hurt.

[05:00] ---

But let me just point out that I'm not
agreeing to become your big brother.

[05:03] ---

Yes, sir, Bro!

[05:05] ---

Now, make way, make way!

[05:08] ---

Pirate Hunter Zoro-sama coming through!

[05:10] ---

Cut that out!

[05:31] ---

They're skipping school
and wandering about again.

[05:34] ---

They're gonna grow up to be
good-for-nothings. What ungrateful kids...

[05:36] ---

Well, at their home,

it's rather the mother that's...

[05:39] ---

I feel sorry for those kids.

[05:52] ---

So no luck here, either.

[05:54] ---

Hey, what're you looking at?!

[05:56] ---

That's rude to Big Bro Zoro!

[06:01] ---

Hey, isn't that swordsman who's with them

[06:04] ---

one of the pirates who saved Iceberg-san?

[06:07] ---

What the heck? I thought he was a hero.

[06:10] ---

So he's just a punk? I misjudged him.

[06:13] ---

You guys have got quite a reputation.

[06:15] ---

The townspeople are clueless.

[06:18] ---

They can say whatever they
want about us. We don't care.

[06:20] ---

Oh, yeah? Good for you, then.

[06:22] ---

Well then, take care.

[06:23] ---

Wh-What do you mean?

[06:25] ---

Are you abandoning your dear little brothers?!

[06:27] ---

Like I said, I don't remember
becoming your big brother!

[06:29] ---

Oh? Did you say something?

[06:31] ---

We can't hear anything.

[06:33] ---

Whoa! What the hell is that?!

[06:37] ---

What is it?! What is it?!

[06:50] ---

All right, I shook them off.

[06:52] ---

Bro!

[06:53] ---

What?!

[07:04] ---

Bro!

[07:12] ---

Bro!

[07:16] ---

Bro!

[07:18] ---

Bro! Bro! Bro!

[07:21] ---

Bro!

[07:33] ---

We know this town like the back of our hands.

[07:36] ---

There's no way you can get away from us.

[07:39] ---

Shut up! Stop mocking me, you brats!

[07:44] ---

That's harsh, Bro!

[07:46] ---

Don't call me "Bro"!

[07:53] ---

Who the hell are you?

[07:54] ---

Just what do you think
you're doing, hitting my kids?

[07:56] ---

"My kids"? Then...

[08:01] ---

What strength! What's with this woman?!

[08:08] ---

Oh? Not bad, lad.

[08:10] ---

Then... Special Attack! Bam-Bam Tornado!

[08:18] ---

Stop it, Mom! He didn't do anything wrong!

[08:21] ---

It was all our fault!

[08:24] ---

You guys were misbehaving again?! You idiots!

[08:28] ---

Ow!

[08:35] ---

Sorry about that.

[08:36] ---

But I guess it's okay, right,

since you became their big brother?

[08:40] ---

No, I didn't.

[08:42] ---

You guys, come out and say hello.

[08:44] ---

I'm Yoko.

[08:45] ---

I'm Yuuya.

[08:48] ---

--I'm Shou.

--I'm Ayako.

[08:50] ---

I'm Akihiro.

[08:51] ---

Guys, this is Big Bro Zoro!

[08:53] ---

He's our new oldest brother!

[08:55] ---

Oldest brother...? Don't tell me you
want me to be your big brother for real?

[09:00] ---

Come with us. We're behind
with our household chores,

[09:02] ---

since we've had to spend a lot of time
repairing our house after Aqua Laguna.

[09:05] ---

Huh?!

[09:06] ---

Bro! Bro!

[09:08] ---

Hey, wait! I didn't agree to this!

Let go of me! Hey!

[09:13] ---

Now, let's go home, kids!

[09:14] ---

Yeah!

[09:28] ---

By the way, what's that?

[09:30] ---

When Mom is out working,
we go pick up scrap wood at the harbor

[09:34] ---

while we're babysitting our siblings,

[09:35] ---

and once we get enough wood,

we go sell it to Galley-La on the weekend.

[09:38] ---

We can make quite a bit of allowance money that way.

[09:42] ---

Well then, say goodbye to your mom for me.

[09:44] ---

Are you really leaving?

[09:45] ---

Sorry, but this has nothing to do with me, so...

[09:48] ---

Watch out!

[09:54] ---

--Geez...

--Nice babysitting!

[09:58] ---

Bro!

[10:04] ---

Not bad at all.

[10:06] ---

Just as I thought, you're good with babies!

[10:11] ---

Whoa! He wet himself!

[10:15] ---

Give him to me.

[10:17] ---

Go change his diaper.

[10:18] ---

Okay!

[10:18] ---

H-Hey! What're you doing?!

What are you, a perv?!

[10:22] ---

We're gonna wash it. Wear this until it's dried.

[10:26] ---

Wh-What the hell is this?!

[10:29] ---

Take care of him, okay?

[10:31] ---

Okay, kids! Let's work hard and clean up the house!

[10:34] ---

Yeah!

[10:41] ---

Hey, Hoichael. Sorry, but I...

[10:50] ---

Hey, hey... Hey!

[10:52] ---

Stop it!

[10:55] ---

Hey, Michael! Do something about these...

[11:01] ---

Stop!

[11:16] ---

Hey! Where do I put these...

[11:23] ---

You're quite a natural at this. Keep it up.

[11:36] ---

Okay, be good, you guys.

[11:43] ---

Hey, lady. I'm going back now.

Give me my shirt back.

[11:48] ---

What're you talking about?

[11:49] ---

Do you even have a place to
go back to besides this house?

[11:52] ---

Yeah. My friends are waiting for me.

[11:54] ---

How stupid! Friends or family--
which one's more important?

[11:58] ---

I'm not your family. I don't
remember you giving birth to me,

[12:02] ---

and we're not blood-related, either.

[12:03] ---

Shut up! The hell with blood relationships!

[12:06] ---

Are blood relationships that important?!

[12:13] ---

We're gonna settle this today for sure.

[12:16] ---

Get lost.

[12:17] ---

I came here yesterday and the day before,
but you didn't pay us back, you bitch!

[12:22] ---

Hm? Who are you?

[12:23] ---

I feel like I've seen you somewhere before.
Another new family member?

[12:26] ---

--That's right.

--No.

--Which is it?!

[12:29] ---

I guess it doesn't matter.

[12:30] ---

Anyway, it's not like you're
Paulie from Galley-La.

[12:33] ---

Quit dragging your feet
and pay us back, you old hag!

[12:36] ---

Like I told you before, I already
paid back what I borrowed!

[12:38] ---

You fool. Debts come with interest.

[12:42] ---

That interest also accrued more interest,

[12:43] ---

so it's now several dozen times more
than the amount you borrowed!

[12:46] ---

That's none of my concern.
Why don't you pay it yourself?!

[12:50] ---

What'd you say, you damn old hag?!

[12:54] ---

I'm not telling you to suffer all by yourself.

[12:57] ---

If you work those brats hard,
you can earn money easily.

[13:01] ---

They're not your real family anyway, right?

[13:03] ---

What'd you say?!

[13:06] ---

Hm?

[13:08] ---

Come to think of it...

[13:11] ---

...they don't look alike at all.

[13:18] ---

That hurt! What're you doing, you old hag?!

[13:21] ---

Just say that one more time,
and I'll blow your head off!

[13:24] ---

Get her!

[13:32] ---

Well... I'll let you off the hook for today.

[13:35] ---

Guys, let's go!

[13:38] ---

You won't get away with this!

[13:41] ---

--Cool!

--Just as we'd expect from you, bro!

[13:44] ---

Good boy. Mom's proud of you.

[13:46] ---

--"Good boy"...?

--Okay, kids!

[13:47] ---

Let's go shopping for dinner, shall we?!

[13:49] ---

Yeah!

[13:50] ---

Well then, I'll get going now.

[13:55] ---

Hurry up. You're coming, too.

[14:05] ---

You got a job for me?

[14:33] ---

Pops, knock the price down a bit more!

[14:36] ---

Who do you think you're dealing with?!

Don't take us lightly!

[14:39] ---

Knock it off.

[14:40] ---

Dammit! However you look at it,
this doesn't make sense.

[14:43] ---

Why do I have to do things like this?!

[14:45] ---

If they see me like this...

[14:51] ---

Shoot!

[14:53] ---

Of all people, it had to be that damn cook...!

[14:57] ---

So that alley over there is a shortcut? Thanks.

[15:04] ---

Seriously...

[15:11] ---

Now that I've come this far...

[15:26] ---

Seriously... I'm exhausted.

[15:30] ---

Seems like you're having a rough time.

[15:31] ---

Yeah, tell me about it.

How could this be happening to...

[15:36] ---

It's you?!

[15:39] ---

--Dammit!

--Robin!

[15:41] ---

Huh? Where did she go?

[15:45] ---

Robin!

[15:50] ---

Don't worry. I won't tell anyone.

[15:54] ---

Oh, and... that look suits you.

[16:07] ---

I've had enough! I'm going back!

[16:10] ---

Oh? You're going home ahead of us?

[16:12] ---

Then I'll give you the key to the house.

Clean the restroom or something.

[16:15] ---

No! I'm not going back to your house!

I'm going back to my friends!

[16:19] ---

Don't speak nonsense!

[16:21] ---

You're the one who's speaking nonsense!

[16:23] ---

Don't speak like that to your mother!

[16:26] ---

You're not my mother!

[16:28] ---

Shut up, you Broccoli Head!

[16:30] ---

It's not Broccoli Head! It's Moss Head!

[16:32] ---

Ah, Moss Head...

[16:33] ---

I see, Moss Head.

[16:35] ---

Yep, yep.

[16:36] ---

Right? Hey, no! That's not what I meant!

[16:40] ---

Well then, bye.

[16:46] ---

What am I gonna do with my oldest son?

[16:48] ---

Michael, Hoichael. Go get him later.

[16:51] ---

Okay!

[16:52] ---

Well then, let's go home.

[16:53] ---

Okay!

[16:58] ---

Sorry about earlier.

[17:00] ---

Looks like your bodyguard is gone,
so I'd like to continue our discussion.

[17:05] ---

Could you come with me for a bit?

[17:07] ---

Hoichael, go get Bro.

I bet they'll take us to that place.

[17:12] ---

Okay.

[17:39] ---

I'm not your family. I don't
remember you giving birth to me,

[17:43] ---

and we're not blood-related, either.

[17:45] ---

Shut up! The hell with blood relationships!

[17:47] ---

Are blood relationships that important?!

[17:51] ---

Bro!

[17:54] ---

Bro, there's trouble!

[17:56] ---

The debt collector took our mom away!

[17:59] ---

Sorry, but it has nothing to do with me.
And that lady can take care of herself.

[18:03] ---

But this time, he brought a bunch of his buddies

[18:06] ---

and took Michael and my siblings away, too!

[18:09] ---

What?!

[18:22] ---

You sure got cocky with me before.

[18:25] ---

As thanks for that, I brought
some scary guys with me.

[18:29] ---

Don't be scared out of your wits!

[18:31] ---

Sir! Please come here!

[18:43] ---

This is the captain of the
Big Helmet Pirate Gang, Mikazuki-san.

[18:46] ---

He's got a 36-million-Berry bounty on his head.

[18:50] ---

Kids, stay back. Don't do anything, got that?

[18:52] ---

Ahem.

[18:54] ---

Mikazuki-san has a vicious past.
He tried to walk out of Dock #1

[18:57] ---

at Galley-La without paying
for the repair of his ship...

[19:01] ---

...although he was regrettably
defeated by Galley-La's foremen.

[19:04] ---

Hence, in order to earn money for the repairs,

[19:06] ---

he's been earnestly working
part-time at our company and...

[19:09] ---

Well, you guys, think hard...

[19:12] ---

...about which is better--hurrying up
and paying so you can survive,

[19:14] ---

or defying me and becoming prey for my sword.

[19:19] ---

I'll give you five seconds to think it over.

[19:24] ---

Oh? You wanna fight with me,
the great Mikazuki-sama?

[19:26] ---

What a fool. As mentioned already,
my bounty is 36 million Berries, and...

[19:32] ---

Bang-Bang Tornado!

[19:34] ---

Go, Mom!

[19:37] ---

An attack like that won't work on me!

[19:42] ---

Do you know where they took them to?

[19:43] ---

They always take people to the
same place. We've seen it before.

[19:47] ---

Dammit!

[19:53] ---

Don't take a man with a
36-million bounty lightly!

[20:01] ---

I told you kids to stay back!
Don't do anything dangerous!

[20:04] ---

What're you saying, Mom?! We're a family!

[20:07] ---

What's a family for if we
don't help each other?!

[20:10] ---

What a sassy thing to say, you stupid son.

[20:13] ---

Bro! Over there!

[20:19] ---

Guys, teach them a lesson
they won't soon forget.

[20:38] ---

Mom!

[20:46] ---

Bro!

[20:47] ---

You small fry...

[20:49] ---

Seventy-two Pound Phoenix!

[20:51] ---

Die!

[20:58] ---

D-Dammit!

[21:04] ---

--Incredible!

--Just as we'd expect from you, bro!

[21:06] ---

Yeah! Amazing!

[21:08] ---

All right! Good job! That's my oldest son!

[21:11] ---

You're still saying that? Hey, lady. Listen to me.

[21:15] ---

Now, to start with, I...

[21:16] ---

Are your friends as good as our family?

[21:21] ---

Yeah, they're like that.

[21:23] ---

Then why didn't you tell me sooner?!

[21:26] ---

I told you a bunch of times!

[21:36] ---

You're a member of our precious family,

[21:38] ---

but, well, if you're gonna run away
from home for a bit, I won't stop you.

[21:42] ---

"Run away from home"?

[21:43] ---

Take care of yourself.

[21:45] ---

Bro, congrats on running away from home!

[21:47] ---

You should go now before
Mom changes her mind.

[21:50] ---

See you later!

[21:52] ---

Well then, bye.

[21:55] ---

Bye-bye, bro!

[21:57] ---

--Take care!

--Bro!

[21:59] ---

--Thank you!

--See you again!

[22:03] ---

Wait a sec!

[22:05] ---

I can't wait!

[22:12] ---

I've come this far. I should be fine now.

[22:14] ---

Hold it!

[22:17] ---

That woman!

[22:20] ---

He never learns, does he...?

[22:21] ---

He can't run from us.

[22:22] ---

Geez, he forgot to change his shirt.

[22:26] ---

What am I gonna do with my oldest son?

[22:28] ---

Seriously...!

[22:30] ---

Wait! I said, wait!

[22:32] ---

Give me a break!

[22:45] ---

H-Hey, don't pull me, Chimney!

[22:47] ---

Grandma told me about this place.

[22:50] ---

A stall, huh?

[22:51] ---

Oh, hey, pops! How're you doing?!

[22:54] ---

A petty stall like this wouldn't...

[22:55] ---

Hm? Looks like the cook here
is better than I expected.

[22:59] ---

On the next episode of One Piece!

[23:00] ---

"Sanji's Shock! Mysterious Old Man
and His Super Yummy Cooking!"

[23:04] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

Updated 2024-03-09 20:50:26 UTC by whimsee